

Wiadomości Polskie

Redaguje Stowarzyszenie Polaków w Nowej Zelandii

Październik / October 2022

The Polish Association in NZ Inc
PO Box 853,
Wellington 6140

Email: association@polishcommunity.org.nz
Website: www.polishcommunity.org.nz



KALENDARZ IMPREZ / CALENDAR OF EVENTS

Niedziela, 30 października 2022, 8:30 – 15:00, Bunnings Warehouse, Lyall Bay: Stoisko z kielbaskami - zbiórka funduszy na obóz w El Rancho	Sunday, 30 October 2022, 8:30am – 3pm, Bunnings Warehouse, Lyall Bay: Sausage Sizzle fundraiser for El Rancho
Niedziela, 30 października 2022, 16:00, Penthouse Cinema, Brooklyn: Wieczór filmowy – zbiórka funduszy na Dom Polski	Sunday, 30 October 2022, 4pm, Penthouse Cinema, Brooklyn: Movie & Meal night fundraiser for Dom Polski Fund
Niedziela, 13 listopada 2022, 13:30, Dom Polski: Świętowanie Dnia Niepodległości	Sunday, 13 November 2022, 1:30pm, Polish House: Independence Day Celebration
Sobota, 19 listopada 2022, 11:00 - 17:00, Dom Polski: Jarmark Świąteczny	Saturday, 19 November 2022, 11am-5pm, Polish House: Christmas Market
Sobota, 3 grudnia 2022, 11:00 - 14:00, Dom Polski: Mikołajki	Saturday, 3 December 2022, 11am-2pm, Polish House: Santa Party
Wtorek, 6 grudnia 2022, 13:00-15:00, Bowling Club, 25 Vogel Street, Naenae Lower Hutt: Oplatek dla Seniorów	Tuesday, 6 December 2022, 1 - 3pm, Bowling Club, 25 Vogel Street, Naenae Lower Hutt: Christmas lunch for Seniors

ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI POLSKI / POLISH INDEPENDENCE DAY

11. listopada w tym roku będzie 104. rocznicą odzyskania przez Polskę niepodległości; święto to jest obchodzone bardzo uroczysto w całej Polsce oraz w krajach, gdzie mieszkają Polacy.

Polonia Wellingtonska będzie obchodzić Święto Niepodległości w **niedzielę, 13 listopada 2022 r.**
A oto program obchodów:

11:30 Uroczysta Msza Święta, z udziałem pocztów sztandarowych, w kościele w Avalon; będziemy modlić się w intencji niepodległości naszej Ojczyzny oraz Polaków, którzy walczyli o jej wolność.

13:30 Akademia połączona z obiadem w Domu Polskim; będą występy artystyczne Zespołów Tanecznych „Orleń” i „Orzeł”, piosenkarzy, zespołu muzycznego itp.
Serdecznie zapraszamy.

Zarząd SPK



THE POLISH ASSOCIATION &
SPK INVITE YOU AND YOUR
FAMILY TO CELEBRATE

ŚWIĘTO NIEPODLEGŁOŚCI

Polish Independence Day

Sunday November 13th

Dom Polski 1.30pm

257 Riddiford Street

Newtown Wellington NZ

entertainment, quizzes,
prizes & refreshments

Free entry



NEKROLOGI / OBITUARIES

MARIA CHUDY 6 grudnia 1932 - 23 września 2022

W dniu 23 września 2022 r. zmarła, po długoletniej chorobie, nasza koleżanka ś.p. Maria Chudy. Urodziła się dnia 6 grudnia 1932 r., rodzice prowadzili gospodarstwo rolne we wschodniej Polsce. W 1940 r. została deportowana na Syberię, a w 1944 r. przybyła do Nowej Zelandii. Pracowała w różnych firmach, niezależnie od tego była aktywna w pracy społecznej w Kole Polek, Klubie Seniora, ale najwięcej czasu w Komitecie Pomocy Duszpasterskiej, gdzie pomagała księżom w prowadzeniu ich gospodarstw. Za te prace została odznaczona Srebrną Honorową Odznaką SPK.

Zarząd Krajowego SPK łączy się w smutku z rodziną i przyjaciółmi ś.p. Marii.
Pozostanie w naszej pamięci, a Dobry Bóg niech ją obdarzy swoim błogosławieństwem.

Zarząd SPK

ZDZISŁAW JÓZEF LEPIONKA 14 July 1936 – 22 August 2022



On Monday 22 August at 8.08pm, after a long illness, Zdzisław passed away peacefully at Mary Potter Hospice in Wellington surrounded by his family and their parish priest Father Bill Warwick.

Zdzisław was the much loved husband of 60 years to Halina, adored father of Ania, Wanda, Stefan and Tereska and respected father-in-law of David, Caroline and Richard. He was a cherished grandfather and treasured great grandfather, a much loved and respected uncle to all his nieces and nephews in New Zealand and Poland and loved brother of Wanda Jankowska, Poland, brother Josef (dec.) Tadeusz (dec.) and Jan (dec.).

The Rosary was recited at 10.30am followed by Requiem Mass at Saint Anthony's Catholic Church in Seatoun.

At 3pm a Burial Service was held at Makara Cemetery.

Wieczne odpoczywanie racz Mu dać Panie, a Światłość Wiekuista niechaj Mu świeci na wieki wieków, amen.

Zdzisław was 7 years old when he arrived in New Zealand. He attended Catholic schools in Pahiatua, Hawera and Marist Brothers in Palmerston North. He also attended Hawera Technical High School for 2 years.

At the age of 15, Zdzisław left school to work on a dairy farm and after 15 months he decided to move on and applied for a carpentry apprenticeship. After a few years of working as a carpenter he went to Taranaki with his brother Tadeusz and a few Polish friends to do scrub cutting, but longed to go back to Wellington where most of his Polish and New Zealand friends were.

A few months later, Zdzisław met his future wife Halina, the youngest of the Pahiatua children. After fifteen months of courting, they married at our Lady of the Rosary Church in Lower Hutt. Together with Halina, Zdzisław lived, worked and raised a family in Wellington, the city which he called home. Although Zdzisław was a naturalized New Zealander, he retained a strong pride in his origins, culture and traditions.

Rest in Peace.

Halina Lepionka and family

WELLINGTON POLISH FESTIVAL

The annual Polish Festival based in Wellington was held on the 2nd October 2022 at St Bernard College in Lower Hutt. This year we had as our theme, the 150th Celebration of Polish Communities in Aotearoa, New Zealand. Polish communities around New Zealand are celebrating this event in many different ways.

The Polish Association provided an informative exhibition about migration of Poles to New Zealand. A digital display showed the main phases of Polish migration while a 12 panel exhibition of "Poland to Pahiatua" showed the history of the Polish Children who arrived in New Zealand in 1944 from Iran after being saved from the depths of Siberia.



But particularly special was a community exhibition where families were able to exhibit their own story as an A3 poster of their family migration to New Zealand. Each story mirrored one of the phases of migration that was shown digitally but from a personal perspective.



Tadeusz Szczerbo-Niefiedowicz 1901-1968 Arrived in NZ 1946
President of the Polish Association in NZ from 1948-50

Tadeusz Szczerbo-Niefiedowicz was elected as the first President of the Polish Association in New Zealand in 1948 serving for 2 terms. He was known as the Captain of the ORP Narwik. But who was he really? Thanks to information shared by his grandson, we now know a bit more about him.

Tadeusz was born in 1901 in Grodno, Poland. He was educated at the "Szkoła Morska" in Tczew. He lived in the port town of Gdynia from 1933 to 1938. He earned his Higher Shipping Masters Diploma in 1936. He captained several Polish merchant ships: 'Lida', 'Wigry', 'Naroc', and the Merchant Navy ship 'Narwik' during his service.

He was the Captain of the 'Narwik' between 9 March 1943 and 14 October 1943 during which time he participated in the Allied invasion of Sicily (July 1943) and Allied landings at Salerno and Anzio (September 1943). He again captained the Narwik between 1 March 1944 to 1 May 1945.

For his outstanding performance of official duty during the invasions, Tadeusz was awarded the **Złoty Krzyż Zasługi z mieczami** (Gold Cross of Merit with swords)





The ship ORP Narwik was in the harbour in Wellington on 31 October 1944 when the Polish Children arrived on the USS General Randall. Krystyna Skwarko in her book, 'The Invited' records, 'In the afternoon of our arrival, there was a loud welcoming whistle from the Polish ship Narwik which was anchored in Wellington at the time.' After returning to his base in the UK, Tadeusz resigned his post and immigrated to New Zealand with his wife and son. He arrived in Wellington on the 6 December 1946. Was it the hospitality of NZ to the Polish children that drew Captain Tadeusz to settle in New Zealand?

He is also known for being called upon by the Ursuline Nuns at the Polish Girls Hostel in Wellington to intervene with the NZ government about the planned fostering of the youngest girls living in Pahiataua. He was successful and the girls were allowed to come and live in the Hostel under the care of the nuns and go to the local schools.

He lived in Wellington until his death in 1968 and is buried in the cemetery in Karori, Wellington.

All photos and documents from the collection of Steve Ravich (Grandson)

The exhibition was opened by the Ambassador of the Republic of Poland, Grzegorz Kowal, and the Polish Association president Ela Polaczuk Rombel. Invited guests present at the opening included: the Hutt City Mayor, Campbell Barry; Hutt South MP Ginny Anderson; Jan and Valerie Wojciechowski from Auckland and many of our own people. The exhibition was well attended throughout the day and we have received many favourable comments.



Our festival always celebrates Polish culture through music, folkloric dance, Polish food and art and craft. Although we are a small community, our festival is a public event and attracts many people especially those who identify with Polish heritage. Often visitors are curious about their Polish roots.

Orleń, our youngest dancers and the youth and young adults who have recently formed Orzeł dance group looked stunning in their colourful Polish costumes. This year many of the Orzeł dances will be performed at PolArt in Sydney at the end of the year, so it was a chance to show the community their new costumes and dances in preparation.



Our musicians included “Koledzy”, a three piece band who have been entertaining us with Polish songs and music for many decades. “Mana Blues”, a Kiwi band with my husband played a selection of jazz and blues, not so Polish but lovely listening music. Krakerjack, a newly formed orchestral group, uplifted the audience with their Polish folk music and song.

Krzyś Dzikiewicz, our member from Dunedin, provided interest between acts quizzing the audience about their knowledge of Poland and rewarding answers with chocolate bars recently purchased in Poland.



Hot Polish food is always an important aspect of the festival with long queues for ordering pierogi, kielbasa, bigos and placki ziemniaczane cooked and served by the Orleńta families.

Babcia’s Café run by the Orzeł families provided hot tea and coffee with an array of cakes including the always popular pączki for desert.

A neighbouring stall run by the Johnston family offered watę cukrową (candy floss), delicious racuchy cooked on site by the entire Fagan family, cold drinks and the last minute karpátka (custard slices) donated by Basia Tumiłowicz.



There was also the opportunity to buy Polish themed produce from “The Sausage Company” and Barlovska Liqueurs. Other Polish themed products, for example Polish tourist scarves were popular on the cold October day as were arts and crafts made and supplied by Polish families. There was even one table for sale of products and produce by our children and youth.



The festival closed in the late afternoon with Krakerjack playing a bouncy tune while the audience joined in with a spontaneous line dance. We all had such a good day. Thank you for all who took part in the exhibition and the festival and made it such a good day.

*Irena Lowe, Curator of the Exhibition
Photos curtesy of Weiyi Zhang*

I am writing to extend my heartfelt thanks to all of the Community Members who contributed in so many ways to make the 2nd October such a special day for all that attended the celebration at St Bernard's.

It was a very special day for me sharing the exhibition, catching up with those I knew and those that were friends of my late father.

The dancing, food, both bands and stall holders together with those who contributed so much behind the scenes made the day an unbelievable pleasure to share in and look back on.

I also thank Irena Lowe for her help as without her generosity of time my words would never have become a living tribute to my dad and all those who gave so much during the war and after this, giving us the values that shaped who we are as "Polish with Pride".

My warmest regards and thanks to you all,

Krystyna Baran

Z AMBASADY / FROM THE POLISH EMBASSY

Days of Ice Festival held in Christchurch between 29/09 and 09/10/2022 is a yearly event to celebrate starting of the Antarctic season. This year, Polish Embassy in Wellington, represented by Zofia Halwic (Public & Cultural Diplomacy) and the Ambassador Grzegorz Kowal, took an opportunity to invite Polish polar scientist, prof. Monika A. Kusiak from the Institute of Geophysics Polish Academy of Science.



During the official meeting of the Ambassadors from various countries, COMNAP organisation and other Antarctic representatives, artist Ira Mitchell presented Polish Ambassador, Grzegorz Kowal with a portrait of Maria Skłodowska-Curie.

Prof. M.A. Kusiak gave a short introduction about this famous Polish scientist (twice Noble prize winner in two scientific disciplines: physics and chemistry).

One week's visit was quick but very fruitful in terms of international collaboration, networking and showing how Poland is involved in Polar Regions.

Text and photo curtesy of Polish Association in Christchurch

Jednak nie wszystko co dobre, odbywa się w miesiącu październiku w Christchurch!

W oczekiwaniu na Wellington Polish Christmas Market, który zaplanowany jest na 19 listopada, wróćmy wspomnieniami do 2 października czyli Polish Festival in Lower Hutt.

Miała na nim miejsce nowozelandzka premiera wystawy POLSKA wyprodukowana przez Ambasadę Polską w Wellingtonie. Kto nie miał okazji jej zobaczyć, będzie miał na to szansę właśnie podczas listopadowego Targu Bożonarodzeniowego w Domu Polskim w Newtown.

Gwarantujemy, iż atrakcjom muzyczno-kulinarnym nie będzie końca. Serdecznie zapraszamy!



Embassy
of the Republic of Poland
in Wellington

Zofia Halwic
Public and Cultural Diplomacy

Ambasada RP w Wellington zaprasza przedstawicieli Polonii w Nowej Zelandii do składania wniosków o dofinansowanie przedsięwzięć polonijnych na rok 2023.

W celu pobrania wniosku proszę kontaktować się bezpośrednio z Ambasadą.

Termin składania wniosków **do końca października 2022.**



Embassy
of the Republic of Poland
in Wellington

Ania Włodarczyk
Referat ds. Administracyjnych



Congratulations to OrleTA on a wonderful show of folkloric dancing at our Polish Festival last week. We were so proud of you all and you looked a million dollars in your costumes.

It was such a happy festival and many many people commented on the dancing. The hot food stall was successful in raising well over \$3,000 towards costumes and for helping our dancers to get to PolArt in Sydney. Well done pierogi and bigos makers and thanks to Gordon for his tasty kielbasa.



Photo courtesy of Weiyi Zhang

No rest for us, however, as we start to prepare food for the Polish Christmas Market and also help to raise some funds for the camp at El Rancho next February. Here is what is coming up:

30th October – Sausage Sizzle 8.30am – 3pm will be held at Lyall Bay Bunnings during the day to raise funds for El Rancho camp next year – thanks to those who have volunteered to help.

30th October – Polish Association Movie and Meal fundraiser (Mrs Harris goes to Paris) will be held at Penthouse Cinema Brooklyn theatre and cafe at 4pm. Helena can be contacted to book either the movie only (\$20) or the package deal (\$60) by emailing hjfagan@gmail.com or phoning 027 839 7687
Treat yourself and your loved ones to this great event – it will be lots of fun!

13th November – National Polish Independence Day – held jointly by the Polish Association and the SPK (Polish Returned Serviceman Association) The celebration will start at 1.30pm at Dom Polski. Free Entry for all ages. Orleńta as well as Orzeł have been asked to dance at this event which will be lots of fun with quizzes and refreshments.

Saturday 19th November – Christmas Market at Dom Polski. This will start at 11am and will conclude at 5pm. We will be selling our pierogi meals at this event and there will be lots of craft stalls, Father Christmas plus excellent entertainment including Orleńta dancing.

Saturday 3rd December – Mikołajki (Polish Christmas party) This doubles up as our end of year celebration. Children will be treated to face painting, games, balloon art, and each child gets a gift from Father Christmas (purchased, wrapped and named by their parents) and bring a plate for the party feast. We have been asked to dance at this event.

Thank you to our Polish Embassy for securing some funds towards our Mikołajki.

New dancers are always welcome to join Orleńta– please contact us on orleta@polishcommunity.org.nz

Ela and Jen

ZBIÓRKA NA OBÓZ W EL RANCHO / FUNDRAISING FOR EL RANCHO



Przypominamy o naszej zbiórce pieniężnej online, aby pomóc rodzinom w pokryciu części kosztów obozu w Waikanae w lutym przyszłego roku.

Prosimy o dotacje, każda suma choćby najmniejsza się liczy. Może krewni lub przyjaciele także mogliby się dołożyć? Oto link: <https://givealittle.co.nz/cause/polish-childrens-camp>.

DZIĘKUJEMY!

Planowana jest także sprzedaż kielbasek na wózek przed Bunnings Warehouse w Lyall Bay. Organizatorem tego przedsięwzięcia jest Adam Manterys, a sprzedawać będą ochotnicy z naszej wspólnoty. Jeśli będziecie w tej okolicy w niedzielę 30 października w godzinach 8:30 do 15:00 (data do potwierdzenia), to wpadnijcie na kielbaskę!



Just to remind you, we are still fundraising to help help cover the costs so as many families as possible can attend the 2023 camp at El Rancho in Waikanae.

So please give as little or as much as you want - and please share this with as many people as you can.

Link to donate: <https://givealittle.co.nz/cause/polish-childrens-camp>.

THANK YOU!



There is also planned a Sausage Sizzle fundraiser for El Rancho organised by Adam Manterys and manned by volunteer families throughout the day. It will take place in front of the Bunnings Warehouse in Lyall Bay on Sunday 30th October from 8:30am to 3pm (to be confirmed). If you are in the vicinity, please pop down and have a snack!

Zarząd Stowarzyszenia / Polish Association Executive

WIADOMOŚCI DUSZPASTERSKIE / PASTORAL NOTICES

Wypominki

Listopad to miesiąc szczególnej pamięci o naszych zmarłych. Msze będą odprawiane w tej intencji. Z tego powodu zachęcamy do zgłaszania wypominek.

Oplatki

Do nabycia są opłatki na Boże Narodzenie. Zainteresowane osoby mogą się zgłaszać do Ks. Tadeusza Świątkowskiego - tel: (04) 389 9320.

Polskie Msze Niedzielne w Wellingtonie

Przypominamy że niedzielne Msze Święte są odprawiane w Wellingtonie:

09:30 Our Lady's Home of Compassion, 2 Rhine Street (off Murray Street), Island Bay

11:30 St Martin de Porres Church (Avalon), 8 Park Avenue, Epuni, Lower Hutt

+

+

+

“Wypominki” (Prayers for the Dead)

November is a month of special remembrance for our dead. Masses will be celebrated for this intention. If you would like to have any of your loved ones, who have passed away, included in these Masses please forward their names to Fr Tadeusz.

“Oplatki” (Wafers)

“Oplatki” are available for Christmas. Anyone who would like to get some can contact Fr Tadeusz Świątkowski - tel: 389 9320.

Polish Sunday Masses in Wellington

9:30am Our Lady's Home of Compassion, 2 Rhine Street (off Murray Street), Island Bay

11:30 am St Martin de Porres Church (Avalon), 8 Park Avenue, Epuni, Lower Hutt

*Michał Mendruń
Komitet Pomocy Duszpasterskiej*

ŻYCZENIA ŚWIĄTECZNE 2022 / CHRISTMAS GREETINGS 2022

Informujemy Państwa, że zbieramy nazwiska od osób, które chciałyby je umieścić na liście "Życzenia Świąteczne 2022" w grudniowym wydaniu "Wiadomości Polskich". Tak jak w latach poprzednich, koszt publikacji wynosi \$10. Zainteresowani mogą zgłaszać swoje nazwiska oraz uiszczać opłatę następującym osobom:

- Michał Mendruń (w Wellington) tel: (04) 383 6444 mob: 027 333 6704
- Marian Ceregra (w Lower Hutt) tel: (04) 972 4545

Można także przysyłać zgłoszenia e-mailem lub pocztą (na poniższe adresy) po uiszczeniu opłaty przelewem bankowym (czeki nie są już przyjmowane przez bank) na następujące konto:

<u>E-mail</u> : association@polishcommunity.org.nz Subject: Christmas Greetings 2022	<u>Konto Bankowe / Bank Account</u> Polish Association ANZ Bank 06-0501-0064897-00 (Prosimy umieścić nazwisko oraz "xmas22" w referencjach / Please put name and "xmas22" as reference)
<u>Adres pocztowy / Postal address</u> The Polish Association in NZ (Inc) Christmas Greetings 2022 P.O Box 853, Wellington 6140	

Ostatni dzień na wpłynięcie zgłoszeń to niedziela 5-go grudnia 2022.

Jeśli mają państwo jakiegokolwiek pytania, prosimy kierować je do Michała Mendrunia.



We are now collecting names for those people that would like to have their names published in the end of year "Christmas Greetings for 2022" list which gets distributed with the December 2022 issue of the "Wiadomości Polskie". As in previous years, the cost is \$10. If you are interested, the following people will be collecting names and payments:

- Michał Mendruń (Wellington) tel: (04) 383 6444 mob: 027 333 6704
- Marian Ceregra (Lower Hutt) tel: (04) 972 4545

Alternatively, you can send your name by e-mail or post (addresses above) after payment by a bank transfer (cheques are not accepted by the bank anymore) to the account above.

Closing date is 5th December 2022.

If you have any questions, please feel free to contact Michał Mendruń.

Zarząd Stowarzyszenia Polaków w NZ
Polish Association Executive



Konkursy z nagrodami w naszych mediach społecznościowych

Z okazji obchodów 150-lecia polskich wspólnot w Aotearoa Nowa Zelandia, będziemy rozdawać 150 nagród osobom które wykażą się doskonałą wiedzą o Polsce. Śledź nasze kanały na Facebooku i Instagramie.

Będą 3 okazje każdego tygodnia aby coś wygrać. Niedługo ruszamy. Konkursy będą miały specjalne warunki udziału. Powodzenia.

Social Media Quizzes with Prizes

As we celebrate 150 years of Polish communities in Aotearoa New Zealand, we're giving away 150 prizes to people who showcase a great knowledge of Poland. Please follow our Facebook & Instagram accounts to find out all details.

There will be three chances to win each week. We are starting soon. Some T&C apply. Good luck!



Internetowa Aukcja Charytatywna dla ukraińskich uchodźców w Polsce i na fundusz wsparcia Domu Polskiego

Organizujemy fantastyczną aukcję aby wesprzeć dwa cele:

- pomoc ukraińskim uchodźcom w Polsce (fundusze będą przekazane Polskiemu Czerwonemu Krzyżowi)
- zapewnienie przyszłości Domu Polskiego

Można wygrać niesamowite przedmioty w naszej aukcji, takie jak:

- Koszulki obchodów 150-lecia podpisane przez Lecha Wałęsę
- Przedmioty подарowane przez obecnego Prezydenta RP - Andrzeja Dudę (podpisana koszulka, flagi, książki)
- Wspaniałe prace artystyczne, książki i polskie słodycze.

Aukcja odbędzie się w listopadzie (1 do 30-ego) na stronie <https://polishassociationnz.myshopify.com/> (info niedługo)

Czy możesz przekazać przedmioty na te szczytne cele?

Byłoby wspaniale gdybyśmy mieli więcej przedmiotów. Możesz wybrać na który fundusz chcesz przeznaczyć fundusze ze sprzedaży Twojego przedmiotu. Trzeba będzie przekazać zdjęcie, rozmiar, opis i przekazać przedmiot stowarzyszeniu. Proszę pisać do 150years@polishcommunity.org.nz aby uzyskać link aby załadować wszystkie informacje.

Online Charitable Auction for Ukrainian Refugees in Poland & Polish House Fund

We are organising a fantastic auction to aid two causes:

- Ukrainian Refugees in Poland (funds will be passed to the Polish Red Cross)
- Securing the future of the Polish House (Dom Polski)

Some of the amazing prizes you can win in the auction are:

- Exclusive Celebration T-shirts signed by Lech Wałęsa
- Items donated by the current Polish President - Andrzej Duda (signed t-shirt, flags, books)
- Stunning Artworks, Books & Polish Sweets

The auction will take place in the month of November (1st to 30th) on this website:
<https://polishassociationnz.myshopify.com/> (coming soon)

Can you donate any items towards these great causes?

We would LOVE any items that can be auctioned. You can choose how you want funds for your item to be used. You will need to provide a photo, size, description and agree to handover the item to the Polish Association. Please email 150years@polishcommunity.org.nz to get a link to the form where you can submit all information.

Krzyś (Chris) Dzikiewicz

KRESY-SIBERIA EXHIBITION “POLISH REFUGEES IN NEW ZEALAND 1944-1951”



Many of you know that I am the Kresy-Siberia representative in New Zealand. I actually administer the website Kresy-Siberia Virtual Museum which can be found at Kresy-Siberia.org.

The website has been rewritten and was released last year but our New Zealand Gallery was not included. The developer has now redeveloped our NZ story on-line and the gallery can be visited at Kresy-Siberia.org/special-exhibitions or directly at Kresy-Siberia.org/newzealand.

Some of the links are still not working but the full story is there.

The New Zealand special exhibition was developed in 2014 and was opened at the 70th Anniversary of the arrival of the Polish Children to New Zealand.

It was developed by a team that included Irena Lowe; Theresa Sawicka; Wes Wernicki; Adam Manterys; Jackie Rzepka; Mary-Anne Morgan and Krystyna Tomaszzyk.

It has been off-line for 2 years but has now been reinstated on the new Kresy-Siberia Virtual Museum. It is a resource anyone can use to explore the history of Poland during and post WW2 using text, pictures, newspaper clippings, video clips and biographies.

The magic of our story “Polish Refugees in New Zealand 1944-1951” is that the team did not write any of the text. Instead we asked for permission to use excerpts from mostly books and magazines and so the history is mostly told by those who lived it. It is a powerful look at the journey of the various Polish migrations of persons uprooted by WW2 in Europe.

I hope you enjoy exploring the exhibition and tell your families about it.

Irena Lowe
Administrator Kresy-Siberia Virtual Museum

The Polish Association in New Zealand Inc
presents

Mrs. Harris Goes to PARIS



4pm Sunday 30 October
Penthouse Cinema, Brooklyn

followed by an optional private dinner at the Penthouse Café

Movie only \$20 - Movie with dinner \$60
Proceeds to the Dom Polski Building Fund

Tickets from Helena hjfagan@gmail.com or 027 839 7687

The Polish Association in New Zealand Inc

Mrs. Harris Goes to PARIS

Dom Polski Fundraising Dinner \$40

Mains

Blanc de Poulet Grillé
*grilled chicken breast served with mash potatoes, seasonal
vegetables & creamy mushroom sauce*

or

Bifteck

*Porterhouse steak served medium, with hand-cut fries,
seasonal vegetables and jus*

or

Risotto

pumpkin & spinach risotto, olive oil, seasonal herbs

Dessert

Classic Crème Brûlée

or

Gâteau au Fromage

Raspberry cheesecake with berry compôte

Tea or Coffee

WELLINGTON POLISH CHRISTMAS MARKET



11AM - 5PM SAT 19 NOV 2022 @ DOM POLSKI
257 RIDDIFORD ST NEWTOWN, CNR RIDDIFORD & RHODES



Hutt City
creative
COMMUNITIES *nz*



Access to Wellington Polish Christmas Market for the Elderly, Disabled and Young Families

To make it easier for the elderly, disabled and families with small children, we have the following help:

- There will be a drop off zone available immediately outside the Dom Polski where drivers can drop off passengers who are elderly, disabled or travelling with small children.
- We also have limited car parks available for elderly or disabled members of the community who have mobility issues. If you would like access to a such a carpark, please contact Helena on wellingtonpolishchristmas@gmail.com, or 027 839 7687.

Mikołajki

Polish Childrens
Christmas Party

You are invited!

Saturday 3rd December 2022
11.00 - 14.00
Dom Polski Newtown



Please bring a party
plate and a gift
wrapped and named
for your child

face painting, balloon
art, fun games, carols,
party food and of course
Santa



Mikołajki

Zabawa Świąteczna dla
polskich dzieci

Zapraszamy!

Sobota 3 grudnia 2022,
godz. 11.00 - 14.00
Dom Polski w Newtown



Prosimy przynieść małe
zakąski i prezenty dla
swoich pociech z ich
imionami na opakowaniu.

malowanie buź, gry i
zabawy, modelowanie
baloników, kolędy,
prysmaki oraz Mikołaj
z workiem prezentów

Opłatek



Retired Polish Seniors

Christmas lunch

You are invited!

Tuesday 6th December

13.00 -1500



Bowling Club

25 Vogel Street

Nae Nae Lower Hutt

Sharing opłatek, kolędy,
delicious lunch and of
course Santa

Cost per person \$25

Members of Association \$20

Free Transport
available on request

RSVP to Basia Bilyk 04 567 6420 or 027 2012419

Opłatek

Świąteczny lunch dla
polskich seniorów

Zapraszamy!

Wtorek 6 grudnia 2022.

godz. 13.00 -1500



Bowling Club

25 Vogel Street

Nae Nae Lower Hutt

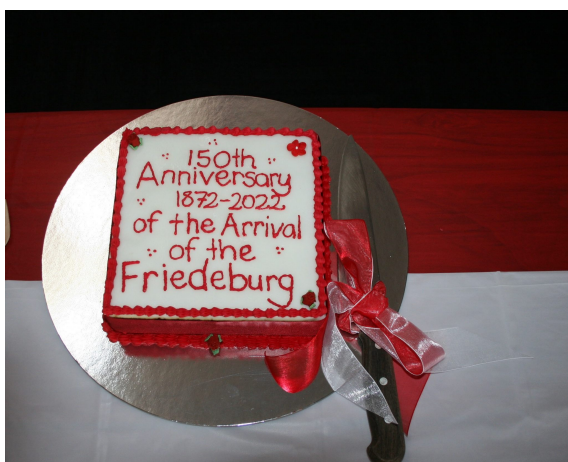
Wspólny opłatek, kolędy,
pyszny obiad i

oczywiście Mikołaj

Koszt za osobę \$25
członkowie polskiego
stowarzyszenia \$20

Dostępny transport na
życzenie

Obchody 150 lecia polskiej obecności w NZ



W sobotę 3 września, w miasteczku Akaroa na Wyspie Południowej, spotkali się potomkowie pierwszych polskich osadników, by świętować 150 lecie przybycia do Nowej Zelandii ich pradziadów na statku 'Friedeburg' w 1872 roku. Od tego właśnie roku datuje się polska obecność w Aotearoa – kraju długiej, białej chmury.

Kilka pokoleń pięciu rodzin z Pomorza (Prus) z pasją, dumą i wzajemnym zaciekawieniem, dzieliło się swoimi rodzinnymi historiami, pytało o polskie tradycje i kulturę. A ponieważ był to również dzień Narodowego Czytania, na spotkanie 'zawitał' Adam Mickiewicz i jego 'Ballady i Romanse'. Cztery wybrane ballady czytane były w języku polskim i angielskim. Będzie to na pewno początek dalszego zainteresowania polską poezją i literaturą!

150 years of Polish presence in NZ

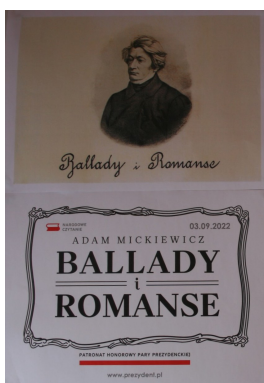
Descendants of early Polish settlers who arrived in NZ on board of 'Friedeburg' in 1872, gathered on Saturday Sep 3rd for 'FRIEDEBURG 1872 DESCENDANTS REUNION'.

Some travelled from afar, for some that was the first encounter of Polish history and heritage in NZ.

The event, led with overwhelming passion and enthusiasm by the local Kotlowski family, brought together three generations of at least five original Friedeburg families. Stories were shared. Connections were made.



Celebratory cake with icing in Polish national colours was officially cut by Mrs Zofia Halwic (Cultural Diplomacy) from the Polish Embassy in Wellington.



Special guest – historian and storyteller, descendant of 'Friedeburg' group herself – Margaret Copland 'performed' a Polish migrant story – sharing the highs and lows of life in 1872 NZ.

And since the whole of Poland and Poles abroad unite this Saturday (Sept 3rd) for the annual National Reading Campaign (Narodowe Czytanie), initiated and led by the Polish Presidential Couple, Akaroa joined as well!! Perfect opportunity to introduce Polish literature to anyone with passion for reading!

So - descendants of NZ early Polish settlers and members of 'Between the Waters' Polish Legacy in NZ Trust proudly and with honour recited 'Ballady i Romanse' by Polish Romantic-era poet Adam Mickiewicz! Judging by the time difference between NZ and Poland we were probably the first in the world to do so!

Dorota Szymanska-Prokop